



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 120

Edição 1347

1º de abril de 2014

(広報にしお 4月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P19・18

Impostos deste mês

Vencimento: 30 de abril

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) "KOTEI SHISAN ZEI" e Imposto sobre Projeto de Urbanização "TOSHIKEIKAKU ZEI" ⇒ 1ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO" ⇒ 1ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de março)

- Total: 169,897 habitantes
- Homens: 85,521 habitantes Mulheres: 84,376 habitantes
- Famílias: 59,051

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de fevereiro... 66 casos
Feridos: 75 pessoas Mortes: 0 pessoas

Incêndios: Em fevereiro... 4 casos

Chamadas de ambulância: Mês de fevereiro... 549 chamadas



リサイクルプラザ情報 - P16



Objetos a serem leiloados: Móveis, bicicletas, etc.

Exposição/período do leilão: entre 1º(ter) e 19(sáb)

Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)

Data do leilão: 20 de abril(domingo) às 10:00

Data da entrega da mercadoria: 20/abril(dom) até 23/abril(qua)

Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria

Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)

4 月の献血 - P15

Doação de sangue (abril)

Data/horário/local:

11 de abril
9:30 até 11:30 ou 12:30 até 15:30

No Banco Nishio Shinyo Kinko - Matriz (Yorizumi-cho)

Organização: Cruz vermelha de Aichi Toyohashi

Outros: Para maior segurança, o médico decidirá se possível ou não realizar a doação

Contatos:

Setor de Bem Estar Social
Tel:0563-65-2114



Exame dental gratuito para pessoas com mais de 20 anos de idade

Realize o exame dental, para prevenir contra cáries e gengivites.

Pessoas alvo: Cidadãos que residem neste município com vinte anos ou mais, neste ano-fiscal de 2014.

Conteúdo: Exame dental e instruções sobre as cáries e gengivite.

Expedição da ficha de exame: A ficha de exame será enviada para cidadãos que completarão 20, 30, 40, 50, 60, 70 anos de idade, neste ano-fiscal de 2014, via correio postal. Pessoas de outras idades maiores que 20 anos que queiram realizar o exame, poderão solicitar a ficha de

20歳以上の方は歯科検診が無料で受信できます - P17

exame gratuito desde que o solicite. Neste caso entrar em contato com o setor responsável.

Local do exame: Na clínica dentária, especificada no verso da ficha de exame.

Método: Reservar horário na clínica dentária antecipadamente. Levar a ficha de exame e a carteirinha do seguro de saúde.

Despesas: Gratuito. (Porém, o cidadão deverá arcar com as despesas de tratamento)

Contatos: Nishio-shi Hoken Center- Tel:0563-57-0661, ou Kira Hoken Center - Tel: 0563-32-3001



Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal



Período de Inscrição: 4(sex) a 11(sex) de abril *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de junho de 2014 (Domingo)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Sumisaki Jyutaku (Sumisaki-cho)	3º andar – 3LDK Banheiro com descarga	¥27,900 a ¥54,700	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	2º andar / 5º andar – 3DK Banheiro com descarga	¥9,000 a ¥17,700	1 (comum)
Toba Dai 2 Jyutaku (Toba-cho)	2º andar – 2DK Banheiro com descarga	¥14,200 a ¥26,900	1 (comum/solteiros)
Nakahara Jyutaku (Nakahara-cho)	Térreo – 2K Banheiro sem descarga	¥3,900 a ¥7,600	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 18 de abril (sex) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição.

Inscrições e mais informações: Departamento de Arquitetura, Setor de Habitação Municipal Tel: 0563-65-2146

Impostos

Sistema de redução dos Impostos sobre imóveis

固定資産税の減免制度-P18

Pessoas que enquadram, poderão solicitar a redução dos impostos sobre imóveis (Imposto Predial Territorial Urbano) e ou impostos sobre projeto de urbanização, desde que solicitado dentro do prazo.

Pessoas alvo: Pessoas que enquadram em um dos itens ① a ③ a seguir: ① Pessoas que todos os membros da família da mesma residência estiver com mais de 65 anos de idade; ② Famílias com um dos membros portadores da carteirinha de deficiência; ③ Mães ou pais solteiros que criam filhos de menor.

Condições: Enquadrar em todos os itens entre ①

à ④ a seguir: ① Pessoas que recebem auxílio assistencial ou aposentadoria; ② Todos os membros da família não possui imóvel que não seja para finalidade de moradia; ③ Terreno de moradia máxima de 200m² e área do imóvel abaixo de 120m²; ④ Renda familiar que não ultrapasse o total da base de cálculo para o amparo Social.

Prazo de solicitação: 23 de abril (qua)

Local de solicitação e contatos:

Departamento de Impostos – Setor territorial –
Tel: 0563-65-2126 ou 0563-65-2128

Precisa-se

Voluntários do idioma japonês para a Associação Internacional de Nishio

市国際交流協会日本語ボランティア-P18

Pessoas alvo: Pessoas que tenham interesse pela associação internacional. Não será necessário ter experiência.

Dias e horários das atividades: ▶ Todos os domingos, entre 9:30 e 12:00; ▶ Todas quintas-feiras, entre 9:30 e 11:00.

Local das atividades: Sogo Fukushi Center

Conteúdo da atividade: Instruir o idioma japonês

aos estrangeiros, na classe de Língua Japonesa da Associação Internacional de Nishio.

Outros: Será necessário inscrever-se na associação Internacional de Nishio. (taxa de ¥2,000 anual)

Contatos:

Secretaria da Associação Internacional do Município. Tel: 0563-65-2178)

保育園・幼稚園の給食費が無料になります-P9

A merenda da creche e jardim de infância será gratuita

A partir de abril, o município determinou que a merenda da creche e jardim de infância passará a ser gratuita, sendo atualmente cobrada à parte da mensalidade.

Pessoas alvo: Crianças matriculadas na creche ou jardim de infância municipal, que nasceram antes de 1º de abril de 2011.

Especificação: ▶ Crianças matriculadas nas creches municipais, creches privatizadas e jardim de infância

municipal... a merenda será gratuita, não será necessário realizar trâmites.

▶ Crianças matriculadas em jardim de infância particular... Haverá um subsídio para pais que pagam a merenda de seus filhos. Solicitar o subsídio no jardim de infância particular matriculada, em torno do mês de junho.

Contatos: Departamento Infantil – Setor de Matrículas – Tel: 0563-65-2110